ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

TD

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
LIMITED

TD/B/53/L.2/Add.3
2 October 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Пятьдесят третья сессия
Женева, 27 сентября - 2 октября и 10 октября 2006 года
Пункт 12 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА СОВЕТА ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ О РАБОТЕ ЕГО ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ,

проходившей во Дворце Наций
с 27 сентября по 2 октября 2006 года и 10 октября 2006 года

Докладчик: г-жа Ана Инес Роканова (Уругвай)

Пункт 5 повестки дня (Работа после Конференции в Дохе)

Выступающие:

Европейская комиссия	Египет
Бразилия	Соединенные Штаты
Кения	Чили
Мексика	Китай
Канада	Ангола от имени Группы африканских стран

Примечание для делегаций

Настоящий проект доклада представляет собой предварительный текст, распространяемый для одобрения делегациями. Просьбы о внесении поправок в выступления отдельных делегаций следует направлять не позднее **вторника, 17 октября 2006 года**, в:

UNCTAD Editorial Section, Room E.8106, факс: 917 0056, телефон: 917 1437.

GE.06-51900 (R) 091006 091006

ОБЗОР ТЕНДЕНЦИЙ И ВОПРОСОВ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПОСЛЕ КОНФЕРЕНЦИИ В ДОХЕ, КОТОРЫЕ ПРЕДСТАВЛЯЮТ ОСОБЫЙ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН

(Пункт 5 повестки дня)

(Продолжение)

1. Представитель **Европейской комиссии** выразил признательность секретариату за подготовленную справочную записку. Приостановление переговоров в рамках Дохинского раунда не означает, что раунд мертв, однако сложившаяся ситуация является серьезной и требует надлежащих ответных действий от всех заинтересованных сторон. Хотя все заинтересованные стороны подтвердили свою приверженность задаче успешного завершения раунда, не может быть места для самоуспокоенности, поскольку над раундом продолжает нависать угроза, и ближайшие месяцы будут иметь решающее значение. Вопрос заключается не в том, следует ли возобновлять переговоры или когда их возобновлять и на какой основе: возможности для их возобновления существуют в течение периода с ноября 2006 года до марта 2007 года, а основой переговоров должны служить существующие мандаты и условные предложения, представленные до июля. Непосредственный вопрос заключается в том, каким образом их начать, и необходимо найти правильный ответ на данный вопрос, поскольку от этого очень многое зависит. Прекращение переговоров в июле скорее объяснялось политическими, чем экономическими причинами, поскольку существенный прорыв, или "квантовый переход" от Уругвайского раунда, был в пределах достижимого. Внутренняя политика в одной из стран не была обнадеживающей, и это привело к весьма различным ожиданиям по поводу правильного "обменного курса" в отношении необходимых компромиссов в рамках трех групп вопросов. Эти политические трудности будут преодолены, если удастся найти правильный баланс между намечаемыми целями и реальностью при достижении в рамках раунда результатов, способствующих созданию новых реальных возможностей на рынках. Паритетная схема "доллар за доллар" в качестве возможного соотношения уступок в области снижения внутренних субсидий и доступа к рынкам представляется нереалистичной и неприемлемой для подавляющего большинства членов ВТО.

2. Для возвращения за стол переговоров необходимо, чтобы все стороны были готовы сыграть свою роль в обмене уступками на переговорах, в частности в таких областях, как доступ к рынкам сельскохозяйственной продукции. ЕК готова улучшить свое предложение до уровня, предложенного Г-20, однако это будет иметь смысл лишь в том случае, если все другие ключевые партнеры также предпримут усилия в направлении промежуточного варианта. Трансатлантический партнер должен проявить серьезное

намерение пойти на реальное снижение мер внутренней поддержки, оказывающих деформирующее воздействие на торговлю. Все страны, за исключением наиболее слабых, должны внести вклад, и в частности страны с формирующейся рыночной экономикой. В июле ни Бразилии, ни Индии (так же, как и другим ключевым странам с формирующейся рыночной экономикой) не нужно было раскрывать дополнительные карты в отношении вопросов ДРНП; для этого еще не наступил соответствующий момент. Необходимо обеспечить эффективную интеграцию вопросов развития, включая как активные, так и пассивные аспекты особого и дифференцированного режима (ОДР). Развитие должно оставаться главной целью Дохинской повестки дня, и необходимо в приоритетном порядке активизировать работу по ряду направлений ("Помощь в интересах торговли", расширенная Комплексная рамочная программа, беспошленный и неконтингентированный доступ к рынкам, НРС и сектор хлопка). Вместе с тем для эффективной интеграции в соответствующих случаях ОДР в возможные соглашения потребуется согласованная "Шкала взносов" в переговоры Дохинского раунда от всех стран, начиная от развитых и заканчивая НРС. Важно отметить, что для достижения результатов, ориентированных на процесс развития, развивающимся странам придется взять на себя надлежащий объем обязательств. В связи с инициативой "Помощь в интересах торговли" ЕС взял на себя обязательство увеличить объем выделяемых коллективных ресурсов, включая ожидаемое общее увеличение ОПР и расширение других инициатив ЕС (например, в рамках партнерства ЕС-Африка в области развития инфраструктуры); это закладывает основу для более значительной поддержки, ориентированной на существующий спрос.

3. Представитель **Бразилии** напомнил, что у Генерального директора ВТО не оставалось другой возможности как приостановить переговоры Дохинского раунда из-за сложной ситуации, в которой оказались члены ВТО. В настоящее время Генеральный директор предпринимает все усилия для возобновления раунда. Бразилия также очень надеется на скорейшее возобновление раунда, но при этом отдает себе отчет в том, что времени для этого остается немного. Необходимо достичь прогресса в двух главных областях переговоров Дохинского раунда, а именно по вопросам сельского хозяйства и вопросам развития, которые к тому же являются взаимосвязанными. Эти два компонента должны находиться в центре многосторонней торговой системы, для того чтобы переговоры были успешными. Высказывается поддержка в пользу успешного завершения раунда, однако для этого потребуется определенная работа в рамках скрытой дипломатии. Главным камнем преткновения на переговорах является вопрос о сельском хозяйстве и связь между доступом к рынкам и внутренней поддержкой. Основные участники переговоров несут главную ответственность за вывод переговоров из тупика. Достижение прогресса на переговорах по сельскому хозяйству привело бы к существенному улучшению ситуации в области доступа к рынкам, что соответствовало бы Дохинскому

мандату и обеспечило бы признание особых условий развивающихся стран. От основных участников требуются меры, направленные на реальное и эффективное уменьшение внутренней поддержки, что, однако, вовсе не обязательно означает "паритетный курс обмена" уступками в области мер в сельскохозяйственном секторе, оказывающих деформирующее воздействие на торговлю, и в области доступа к рынкам. Основным участникам переговоров по сельскому хозяйству, сохраняющим меры, оказывающие деформирующее воздействие на торговлю, и обеспечивающим поддержку сельского хозяйства в форме субсидий на миллиарды долларов, следует теперь приложить усилия для вывода переговоров из тупика. Развивающиеся страны, обладающие соответствующими возможностями, могли бы затем приложить усилия со своей стороны, в частности в области сельского хозяйства, а также в отношении ДРНП и сфере услуг, и устранить некоторые перекосы, в том числе антидемпинговые меры.

4. Представитель **Кении** отметил веховое значение решения, принятого в Дохе, о том, что вопросы развития должны находиться в центре переговоров. Смысл этого решения заключается в обеспечении удовлетворения потребностей и интересов развивающихся стран в области развития путем использования потенциальных возможностей международной торговли для содействия процессу развития и сокращению масштабов нищеты. Участие в переговорах связано с финансовыми последствиями для Кении и других развивающихся стран, поскольку на это направляются ресурсы из их ограниченного бюджета, которые могли бы в противном случае быть использованы на образование, лекарственные препараты и строительство жилья, с тем чтобы обеспечить дальнейшее участие страны в переговорах и обеспечить учет ее интересов. Медленный прогресс на переговорах и приостановление раунда вызывает серьезную обеспокоенность у развивающихся стран, и они с нетерпением ожидают возобновления переговоров. После Конференции в Гонконге сохраняется поляризация позиций по основным вопросам, а отсутствие договоренности о процедурах и методах ведения переговоров по сельскому хозяйству и ДРНП не позволяет достичь прогресса во всех других областях, в том числе в работе по вопросам особого и дифференцированного режима и имплементационным вопросам. Кения выступает за незамедлительное возобновление переговоров. Завершение раунда с результатами, ориентированными на цели развития, облегчило бы интеграцию развивающихся стран в многостороннюю торговую систему и способствовало бы обеспечению согласованности политики на многостороннем уровне, тогда как его провал означал бы проявление отсутствия интереса к процессу развития. Переговоры по сельскому хозяйству должны и впредь оставаться в центре переговоров. Сокращение субсидий в развитых странах позволило бы выбраться из нищеты миллионам человек, но лишь при условии того, что это будет сопровождаться улучшением производственно-сбытового потенциала. Можно только приветствовать инициативу "Помощь в интересах торговли", и ЮНКТАД должна играть важную роль в ее реализации. Высокой оценки

заслуживает аналитическая и исследовательская работа ЮНКТАД по вопросам переговоров, в частности по вопросам сельского хозяйства и ДРНП, и международное сообщество и доноры должны оказать помощь ЮНКТАД, с тем чтобы она могла продолжить свою аналитическую работу.

5. Представитель **Мексики** заявил, что международная торговля остается одной из движущих сил развития. В последние годы развивающиеся страны выступают источником экономического роста, что привело к беспрецедентному устойчивому и быстрому экономическому росту. Для того чтобы экономический рост был устойчивым, важно укрепить многостороннюю торговую систему. Мексика имеет широкий круг торговых соглашений, но придает первостепенное значение крепкой многосторонней системе для содействия развитию, обеспечивающей предсказуемость для экономических субъектов и препятствующей возникновению коммерческих войн. Возрождение протекционистских сил особенно серьезно сказывается на развивающихся странах, поэтому важнейшее значение имеет скорейшее возобновление переговоров, для чего требуется политическая воля и гибкий подход со стороны всех членов, и в частности стран, которым отводится ключевая роль в содействии возобновлению переговоров. Для того чтобы вывести переговоры из тупика, необходимо безотлагательно решить вопрос о сельском хозяйстве, что предполагает улучшение предложения Соединенных Штатов в отношении внутренней поддержки и предложения ЕС в отношении доступа к рынкам в сельскохозяйственном секторе. Кроме того, необходимо найти удовлетворительные решения по вопросам, касающимся ДРНП, услуг и норм ВТО. Это означает, что все члены должны продемонстрировать гибкий подход к обеспечению учета потребностей НРС отрицательного воздействия, связанного с уменьшением размера преференций, а также возможных отрицательных последствий для развивающихся стран. Обеспечение эффективного доступа к рынкам в дополнение к положениям об особом и дифференцированном режиме является наиболее весомым вкладом, который может быть внесен в процесс экономического роста и развития развивающихся стран. ЮНКТАД должна и впредь вносить свой вклад в переговоры путем осуществления деятельности по трем основным направлениям, которыми являются исследования и анализ, техническая помощь и формирование консенсуса.

6. Представитель **Канады** приветствовал руководящую роль Генерального секретаря ЮНКТАД в реализации ряда новых стратегий, призванных позволить ЮНКТАД выполнить свою миссию в области развития и внести вклад в принципиальные дискуссии по вопросам политики. Коллективные усилия, предпринимаемые государствами-членами в целях укрепления Комплексной рамочной программы (КРП), служит напоминанием о том, что вопросы развития находятся в центре работы ЮНКТАД и Дохинского раунда переговоров. Канада выступает за успешное завершение переговоров Дохинского раунда;

достижение амбициозных результатов с точки зрения улучшения доступа к рынкам, сокращения субсидий и укрепления норм в области торговли принесло бы развивающимся странам и НРС наиболее значительные выгоды. Вместе с тем работа по параллельным направлениям, таким, как расширенная КРП и инициатива "Помощь в интересах торговли", имеет важнейшее значение с точки зрения создания условий, в которых развивающиеся страны и НРС могут действительно получить выгоды от торговли. Помощь в интересах торговли, составляя часть повестки дня ВТО, не зависит от результатов Дохинского раунда и не привязана к переговорам по вопросам доступа к рынкам. Недостаточно лишь обеспечить доступ к рынкам и укрепить нормы и правила, развивающимся странам и НРС необходима соответствующая поддержка, для того чтобы они могли воспользоваться результатами Дохинского раунда и потенциальными возможностями доступа к рынкам. Целевая группа по КРП изложила в своих рекомендациях основные направления улучшения КРП в качестве механизма, призванного восполнить пробелы в развитии институционального потенциала в НРС, благодаря чему они смогут воспользоваться возможностями, возникающими в связи с либерализацией торговли и решать задачи в области развития. Канада продолжает поддерживать ЮНКТАД, в частности в рамках подготовки к ЮНКТАД XII.

7. Представитель **Египта** заявил, что переговоры Дохинского раунда зашли в тупик из-за явного недостатка политической воли со стороны основных торговых партнеров для решения главных остающихся проблем, в частности в секторе сельского хозяйства. Для достижения прогресса на переговорах по сельскому хозяйству необходимо обеспечить реальный и неограниченный доступ к рынкам для сельскохозяйственной продукции развивающихся стран. На Конференции в Гонконге были рассмотрены вопросы, касающиеся переговоров по ДРНП, услугам и особому и дифференцированному режиму. Вместе с тем сохраняются такие камни преткновения, как вопросы ДРНП и помощь в интересах торговли, которые наряду с вопросом об особом и дифференцированном режиме стали заложниками переговоров по сельскому хозяйству. Государства-члены придерживаются различных точек зрения: некоторые рассматривают переговоры сугубо в контексте доступа к рынкам, тогда как другие развивающиеся страны-члены смотрят на них через призму развития. Таким образом, задача по-прежнему заключается в нахождении путей, позволяющих сблизить эти два различных подхода. Провал переговоров или их приостановление на неопределенный срок поставит под угрозу доверие к ВТО и многосторонней торговой системе. Основные торговые партнеры несут ответственность за возобновление переговоров, и цели раунда в области развития могут быть достигнуты лишь путем согласования амбициозных результатов. Следует надеяться на то, что нынешние консультации приведут к скорейшему возобновлению переговоров на основе четко определенных мандатов и что удастся найти правильную формулу, сочетающую политическую волю с честным руководством, для успешного завершения

раунда. Для этого ключевые участники должны проявить необходимую гибкость. Важно обеспечить учет более широкой международной экономической и торговой системы, выходящей за рамки ВТО и охватывающей двусторонние и региональные отношения, а также взаимосвязи и взаимодействие между этими двумя механизмами.

8. Представитель **Соединенных Штатов Америки** заявила о том, что ее страна сожалеет по поводу приостановления переговоров Дохинского раунда, но вместе с тем остается привержена задаче выведения переговоров из тупика. Соединенные Штаты стремятся достичь сбалансированных, всеобъемлющих и амбициозных результатов по всей группе вопросов, включая ДРНП и услуги; переговоры по сельскому хозяйству имеют ключевое значение, и нахождение решения в данной области является необходимым, но не единственным условием для успеха. Причиной приостановления раунда стали скорее экономические, чем политические факторы. Соединенные Штаты уже представили существенные предложения, требующие внесения изменений в их программу субсидий, хотя эти предложения не следует рассматривать как безальтернативный вариант. Объем обязательств имеет важное значение не только в области субсидий, но и в сфере доступа к рынкам, поскольку в Дохинском мандате не предусматривается какой-либо иерархии между различными группами вопросов на переговорах по сельскому хозяйству. Достижение значительных результатов по вопросам доступа к рынкам является особенно важным, поскольку именно в этой области ожидается получение наибольших выгод. Существующее предложение не соответствует поставленной цели в силу высоких связанных ставок или различных изъятий ("черная корзина"). В области ДРНП необходимо добиться значимых результатов для обеспечения реального доступа к рынкам, в особенности в странах с формирующейся рыночной экономикой, при обеспечении в то же время учета интересов стран с малой и уязвимой экономикой. Как показывают результаты работы совещаний экспертов ЮНКТАД, либерализация секторов услуг имеет важнейшее значение, в особенности в таких секторах, как инфраструктурные, финансовые, распределительные, энергетические, телекоммуникационные и логистические услуги. Соединенные Штаты являются крупнейшим донором в области технической помощи по вопросам торговли, в частности для НРС в рамках инициативы "Помощь в интересах торговли". Для продвижения вперед основным участникам следует выступить с инициативами и внести весомый вклад, не выжидая, с тем чтобы увидеть "кто сделает первый шаг". Соединенные Штаты готовы сделать это, предложив дополнительные сокращения в рамках своих программ субсидий, если другие ключевые партнеры обеспечат улучшение доступа к рынкам сельскохозяйственной продукции. Важно продолжить спокойные обсуждения в целях изучения различных возможных вариантов.

9. Представитель **Чили** напомнил, что ЮНКТАД содействовала углублению понимания концепции развития и проделала ценную работу и что ее исследования оказали влияние на дискуссии о передовой практике в области устойчивого развития. Государства - члены ЮНКТАД обсудили вопрос о том, каким образом ЮНКТАД следует адаптировать свою работу в свете современных потребностей и каким образом ей следует повысить свою эффективность, с тем чтобы она отвечала задачам глобализованного мира. ЮНКТАД должна и впредь предлагать развивающимся странам современные инструменты политики, с тем чтобы они могли воспользоваться выгодами многосторонней торговой системы. Важная роль в этих дискуссиях отводится докладу, который недавно был подготовлен Группой видных деятелей под председательством бывшего президента Бразилии г-на Кардозу. Организации, не способные адаптироваться к существующим вызовам, могут утратить свою актуальность. В связи с *Докладом о торговле и развитии за 2006 год* Чили отмечает, что в нем не рассматривается вопрос о субсидиях в секторе рыболовства. Данный вопрос имеет важное значение для развивающихся стран, поскольку такие субсидии поощряют чрезмерную эксплуатацию морских ресурсов, что создает экологическую угрозу и снижает конкурентоспособность других развивающихся стран, участвующих в этом секторе.

10. Представитель **Китая** заявил в связи с вопросом о приостановлении переговоров Дохинского раунда, что прекратилась работа по проблематике сельского хозяйства так же, как и по другим направлениям, имеющим важное значение для развивающихся стран, таким, как особый и дифференцированный режим, нетарифные барьеры, таможенные пошлины и квоты. Это создает опасность для вопросов развития в рамках повестки дня раунда, а также для многосторонней торговой системы. Успешное завершение Дохинского раунда является необходимым условием для улучшения многосторонней торговой системы в интересах развития, сокращения масштабов нищеты и достижения целей в области развития, провозглашенных в Декларации тысячелетия. Если не удастся завершить раунд, то это, по всей видимости, приведет к усилению протекционизма, что не отвечает интересам развивающихся стран. Китай играл позитивную роль в усилиях, направленных на успешное завершение Дохинского раунда, и предпринимает конструктивные шаги для незамедлительного возобновления переговоров. В настоящее время всем странам необходимо продемонстрировать политическую волю и гибкость и выделить время для размышлений. Все три направления деятельности ЮНКТАД могут быть с пользой использованы в данном контексте для возобновления переговоров, укрепления доверия и повышения значимости вопросов развития, что могло бы найти практическое воплощение в улучшении доступа к рынкам для развивающихся стран, а также особом и дифференцированном режиме. Это позволило бы развивающимся странам воспользоваться результатами Дохинского раунда. Высокой оценки заслуживает работа ЮНКТАД по оказанию помощи развивающимся странам в процессе

присоединения к ВТО. Китай осознает важность укрепления производственно-сбытового потенциала, повышения конкурентоспособности и развития инфраструктуры, а также значение роли ЮНКТАД в рамках инициативы "Помощь в интересах торговли".

11. Представитель **Анголы**, выступая от имени **Группы африканских стран**, заявил, что африканские страны принимают участие в переговорах Дохинского раунда в целях использования торговли в качестве инструмента для достижения своих целей в области торговли и развития. Группа африканских стран придает важное значение снижению барьеров в торговле, включая нетарифные барьеры, установленных в отношении товаров, представляющих интерес для африканских стран с точки зрения экспорта. Группа заинтересована также в отмене субсидий на экспорт сельскохозяйственной продукции и существенном снижении мер внутренней поддержки, расширении пространства для маневра во внутренней политике и увеличении возможностей для использования комплекса мер, призванных содействовать созданию и укреплению производственно-сбытового потенциала и конкурентоспособности.

12. Приостановление переговоров Дохинского раунда не должно привести к снижению намечаемого объема обязательств с точки зрения целей в области развития, определенных в мандате Дохинского раунда. Необходимо обеспечить согласованность между результатами торговых переговоров и достижением ЦРДТ. Африканские страны возлагают большие надежды на инициативу "Помощь в интересах торговли", которая должна быть направлена на мобилизацию финансовых ресурсов, соответствующих их потребностям. Высокой оценки заслуживает поддержка, которую оказывает ЮНКТАД в связи с переговорами Дохинского раунда в рамках своей деятельности в области технической помощи и укрепления потенциала, в частности по линии таких программ, как СКПТП, укрепление потенциала стран САДК в секторе услуг и общая консультативная и техническая поддержка для африканских стран. В настоящее время африканским странам следует сосредоточить усилия на укреплении производственно-сбытового потенциала. ЮНКТАД должна взять на себя ключевую роль в любом механизме по оказанию помощи в интересах торговли на национальном, региональном и глобальном уровнях.

13. Группа африканских стран понимает, что процесс многосторонней либерализации может быть существенным и быстрым, а это, по всей видимости, приведет к возникновению незамедлительных отрицательных последствий для многих африканских стран с точки зрения уменьшения размеров преференций, сокращения фискальных поступлений, объема производства и занятости, увеличения расходов на импорт продовольствия и роста импорта. Поэтому необходимо найти пути и средства для уменьшения издержек, связанных с адаптацией, обусловленной процессом либерализации

и экономической реформы. Следует надеяться, что эта обеспокоенность будет учтена в окончательных итогах переговоров Дохинского раунда.

* * *